

# HAWAIIQUE

La

La Presse



# JAMAÏQUE

## La Jamaïque aux mille facettes

**D**es eaux cristallines de Negril aux montagnes luxuriantes de Moore Town, des artères trépidantes de Kingston à la langueur coloniale de Fal-



mouth, la Jamaïque est non seulement le pays de la douceur de vivre, c'est aussi le pays des vacances sur mesure. Selon que l'on est sportif ou amateur d'arts populaires, lève-tôt ou noctambule, romantique ou décontracté, on y fait de la plongée sous-marine ou du golf, on visite les galeries ou on s'adonne au farniente sous une paillette au bord de la mer, on danse la soca dans les rues ou on dîne aux chandelles dans un restaurant sophistiqué. La nature est digne du paradis terrestre, les gens accueillants, le reggae enlevé, le rhum euphorisant, la cuisine variée et le ciel (presque) toujours bleu: que demander de plus à une destination vacances!



## NEGRIL

### La belle sauvagesse



**D**écouverte à la fin des années 60 par les visiteurs nord-américains qui succombèrent les uns après les autres aux charmes de cette belle sauvagesse, la côte ouest de la Jamaïque n'a pas fini de séduire ceux pour qui le mot vacances évoque des journées sans souci, à se prélasser sur des milles de sable blanc, explorer les récifs de corail, naviguer en toute quiétude sur une mer émeraude, bavarder paresseusement avec les locaux au bistrot du coin. La tradition veut que tout le monde se retrouve au Rick's Café pour admirer les couchers de soleil les plus spectaculaires des Caraïbes. Autour d'un daiquiri-banano, dont les fruits sont cueillis à même les arbres ombrageant le jardin, on discute d'un sujet fort sérieux, à savoir: que faire de sa soirée. Ira-t-on goûter aux rasta pasta du Paradise Yard,

un charmant petit restaurant niché dans les bougainvillés ou, sur la plage, dévorer à belles dents les homards grillés du fameux Cosmo's? Les plus audacieux préféreront tâter la cuisine familiale jamaïcaine dans l'une des multiples cases qui fleurissent le long de la route; les autres opteront pour la cuisine française du Charela Inn, le chinois du Country ou tout simplement les fish & chips du Blue Horizon West, au goût sans cesse renouvelé puisque le poisson varie selon la prise du jour. Quoi qu'il en soit, une visite s'impose chez Arthur's Golden Sunset, le plus vieux restaurant de la région, où les fruits de mer sont un vrai bonheur. L'après-dîner sera tout probablement consacré au reggae dont Negril est devenu la capitale ou aux spectacles présentés par les différents hôtels. A moins que, amorti par une journée

Découvrez la saveur jamaïcaine...

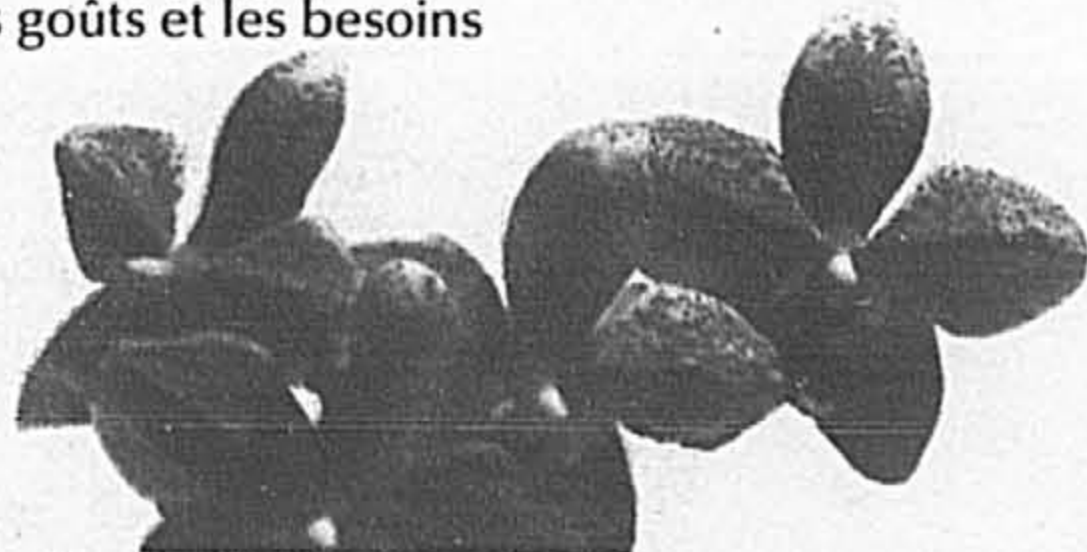
BIÈRE IMPORTÉE  
- Disponible à la S.A.Q.

Red Stripe

→ de soleil et d'exercices, on regagne sagement sa chambre, sa villa, son condo ou sa petite hutte. Car Negril, comme les autres villages de l'île d'ailleurs, offre un vaste choix d'hébergement, propre à satisfaire les goûts et les besoins

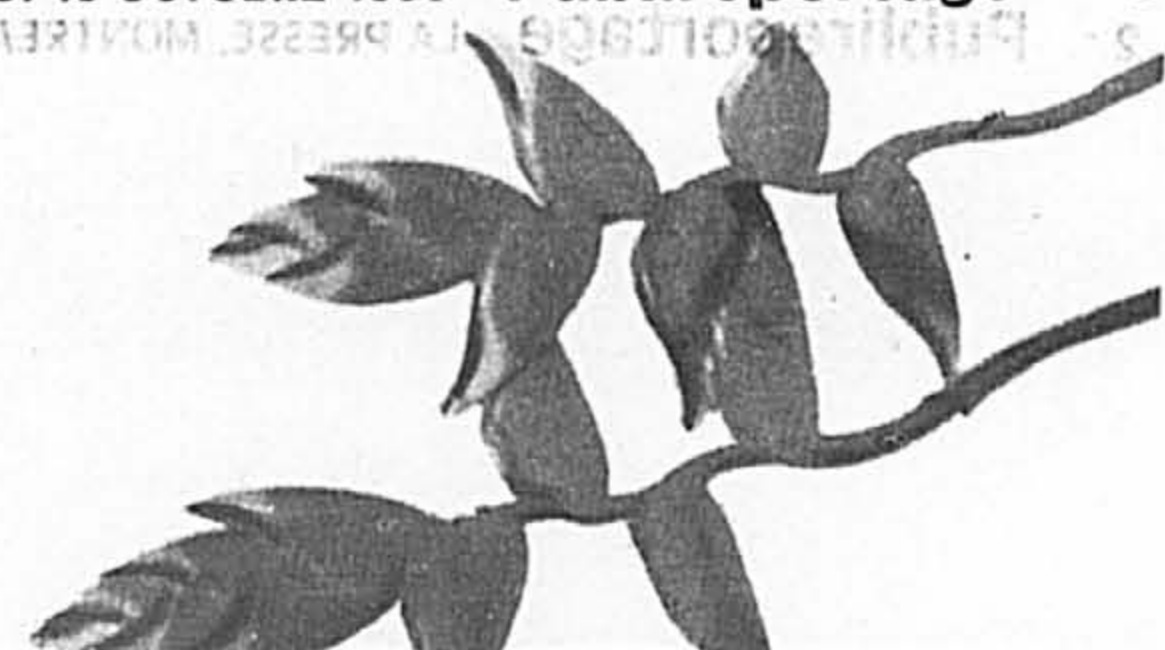
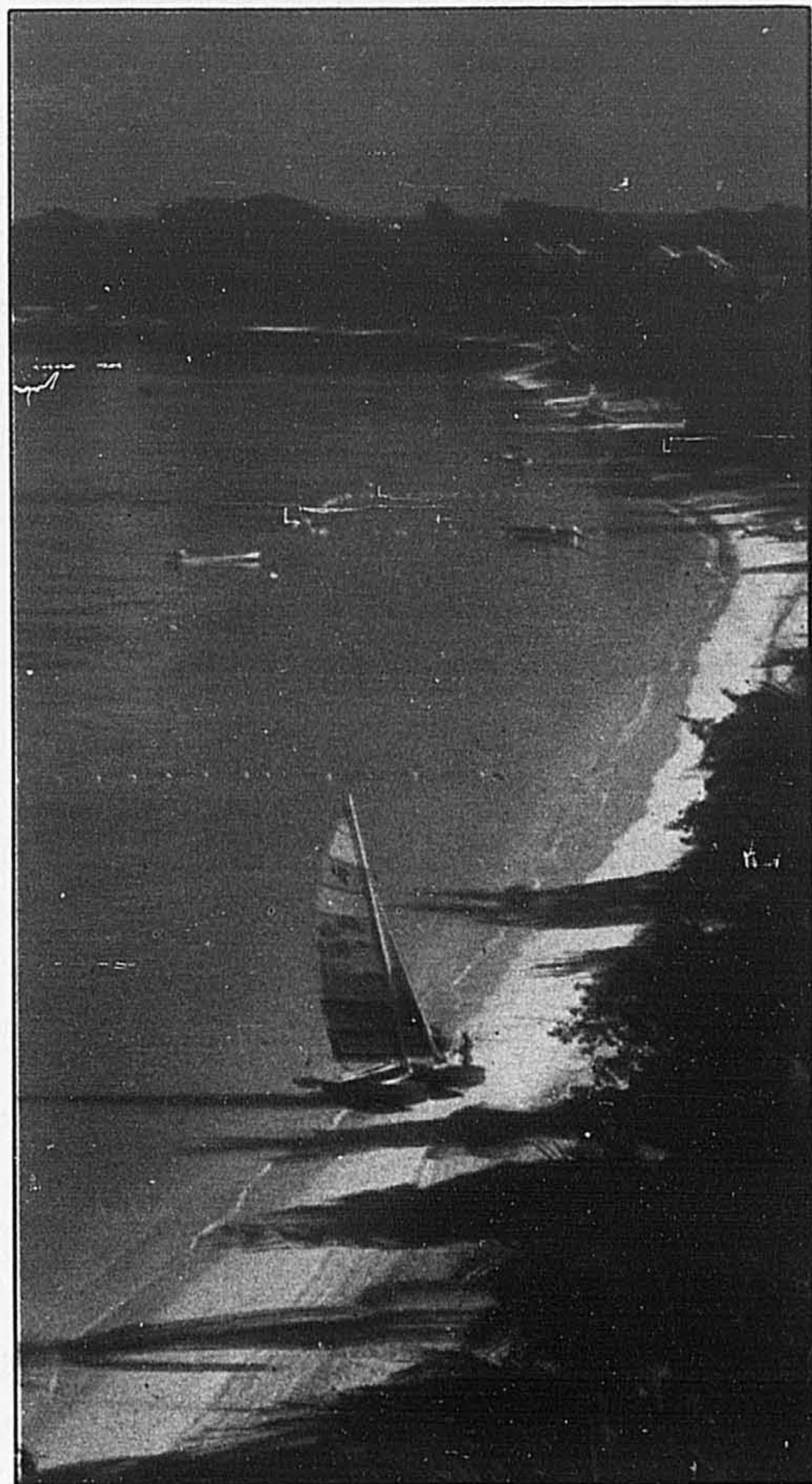
prenti Robinson Crusoe et le touriste de luxe: tout le monde trouve le cadre idéal pour des vacances sur mesure et sans le moindre désagrément. Il ne reste qu'à suivre le souriant conseil des très «cool»

re sa connaissance pendant qu'elle a toujours l'innocence tranquille d'un village de pêcheurs, que la plus haute construction atteint à peine la cime des palmiers et qu'on y trouve encore de petites an- ses désertes et idylliques.



de chacun. Des paillottes rustiques à toit de palmes du Tensing Pen ou du SamSara, qui s'agrippent aux rochers sauvages surplombant les lagons de la pointe, aux complexes hôteliers haut-de-gamme, tels les nouveaux Grand Lido et Swept Away qui s'échelonnent le long des plages dorées, en passant par les auberges café-couette du style Addis Kobek, le célibataire et la petite famille, le bien nant et le budget junior, l'ap-

habitants de Negril: «Don't worry, be happy!» Pour faciliter encore la vie du visiteur, la plupart des grands hôtels ont adopté le concept du «tout inclus» — même les soins manucure et le service buanderie; en prévoyant dès le départ le coût exact de son séjour, on évite les mauvaises surprises lorsque l'on fait ses comptes au retour des vacances... Negril se développe à un rythme effarant. Il faut se hâter de fai-



# L'instinct migratoire ne trompe jamais.

«Partir! Partir!» Écoutez cet appel spontané: c'est l'instinct migratoire qui vous réclame! Un instinct fait de tous les instincts que vous avez trop longtemps contenus, une impulsion véhémement qui commande au corps et à l'esprit de se laisser aller. Alors, décrochez, décrochez le téléphone et dites au conseiller en voyage de Cinquième Saison que vous voulez libérer vos instincts, tel le premier couple, dans un paradis terrestre où l'on fait ce que l'on veut quand on veut, sans jamais avoir à déboursier argent, jetons ou autre monnaie de singe.

Selon l'instinct à assouvir, il vous conseillera un séjour Tours Vogue, tous frais compris, dans l'un des 5 Superclubs ci-dessous:

## L'instinct amoureux

C'est ici qu'on retrouve l'ardeur des premiers instants amoureux, avec toutes les activités sportives et aquatiques désirées à portée de la main... sans le harcèlement d'animateurs euphoriques!

COUPLES  
Jamaica

## L'instinct familial

Si les parents s'adonnent ici à toutes les activités dont ils ont envie, les animateurs veillent à ce que les enfants s'amuse tout autant (portion terrestre gratuite pour enfant de 14 ans et moins).

Boobell Beach  
Jamaica

## L'instinct de compétition

À ceux qui veulent défier des adversaires de haut calibre ou simplement délier leurs muscles, Jamaica Jamaica offre plus d'une vingtaine d'activités sportives et récréatives, du golf à la planche à voile, de l'artisanat à la randonnée équestre.

JAMAICA  
JAMAICA

## L'instinct de la chasse

Ici, jeunes loups et jeunes louves se livrent entre eux à une chasse ouverte où tous les coups sont permis, depuis les coups dévastateurs sur court de tennis jusqu'au coups d'audace en boîte de nuit!

HEDONISM II  
Lusaka

## L'instinct du luxe

L'instinct du luxe est né avec l'apparition du Grand Lido, la plus somptueuse station balnéaire de la Jamaïque, où se côtoient gastronomes et villégiateurs de haut rang dans une atmosphère digne des grands hôtels européens.

GRAND LIDO  
NEGRIL

L'instinct ne trompe jamais.  
Pour libérer les vôtres, composez le 270-1237 et demandez à connaître les forfaits Superclubs de Tours Vogue.

VOGUE  
TOURS  
VOGUE

Cinquième  
Saison



Agence de voyage  
30, avenue de l'Épée (angle Laurier)  
Outremont, Québec

# MONTEGO BAY

## Les Splendeurs de Montego Bay

Les pieds dans la mer et le dos appuyé à des collines verdoyantes, bordées de boutiques, d'hôtels, de cafés, de restaurants et de dancings, celle que ses habitants sur-nomment affectueusement «MoBay» se donne des allures de station balnéaire chic. C'est le rendez-vous des jet-setters internationaux qui fréquentent le Half Moon, le Tryall et le Round Hill, trois hôtels de luxe où l'élégance du décor n'a d'égale que la courtoisie du personnel. Nul besoin toutefois d'être une célébrité pour goûter aux multiples plaisirs qu'offre la seconde plus grande ville de la Jamaïque. De sa splendeur passée, à l'époque où le sucre était roi et où les planteurs édifiaient de colossales fortunes, Montego Bay a conservé quelques riches demeures coloniales. Certaines ont été transformées en restaurants: Georgia House, Richmond Hill, Townhouse, Gloucester House; avec leurs grandes vérandas à colonnade blanche,

leurs salons en boiseries d'acajou, leurs jardins d'orchidées, chacune témoigne à sa façon de l'art de vivre tel qu'on le pratiquait dans la Jamaïque du 18<sup>e</sup> siècle. Dans la baie, les yachts immaculés se balancent mollement sur l'eau étincelante. Les grands catamarans quittent le quai chargés de leur cargaison de joyeux passagers et les vedettes prennent le large avec les amateurs de pêche au gros poisson. Montego Bay vit au rythme de la mer et les plaisanciers n'ont que l'embaras du choix entre Stanley's Marina, Glistening Waters, Sea World, sans oublier le fameux Montego Bay Yacht Club fon-

### CLIMAT ET TENUE VESTIMENTAIRE

La température moyenne est de 30° C tout au long de l'année. On conseille aux dames de porter un chandail léger en soirée. Services de buanderie et de nettoyage, ainsi que salons de coiffure/barbiers disponibles. On recommande une tenue sportive dans les complexes hôteliers. Certains endroits exigent une tenue de soirée pour les dames, le veston pour messieurs dans les restaurants et boîtes de nuit.



POUR DES SOUVENIRS **INOUBLIABLES**



**1199\$**  
**SONY**

**Handycam**

**Video8**

Modèle CCD-TR4

**LE PLUS PETIT ET PLUS LÉGER**

- Objectif zoom à rapport 6:1 avec micro
- 5 lux
- Mise au point automatique
- Superposition numérique
- Prise d'écouteur
- Prise de microphone externe
- 700 grammes

Aussi location à la semaine ou fin de semaine

QUANTITÉ LIMITÉE

**SPEC**

**FORTIN**  
ELECTRONIQUE

47, rue FLEURY OUEST

**381-9261**

Service à domicile par nos techniciens

### POINCIANA BEACH HOTEL



#### POINCIANA BEACH HOTEL

- Villas et suites avec service de cuisinier et domestique
- Chambres d'hôtel avec très grands lits (king)
- Restaurant sur la plage, savoureux plats locaux
- Divertissements organisés à l'heure du dîner
- Nouvelle piscine, bar sur la plage et terrasse
- 1 000 pieds sur la fameuse plage de 7 milles à Negrité
- Enfants bienvenus, aire de jeux
- Court de tennis
- Magasin hors taxes
- Boutique
- Salon de beauté

Renseignements et réservations:  
**SANS FRAIS 1-800-777-1700**

### DEVISE

Le taux de change officiel est 1\$ CA pour 6,75\$ JA environ (selon le cours). La loi interdit l'importation ou l'exportation de dollars jamaïcains, ainsi que les transactions (services, achats dans les hôtels, location de voitures, achats hors-taxes) en devises autres que les dollars jamaïcains. On peut faire le change dans les banques aux heures d'affaires, ou aux bureaux de change situés partout dans les hôtels et aéroports.

### TAXE DE DÉPART

80\$ JA ou 16\$ US ou 20\$ CA environ.

Découvrez la saveur jamaïcaine...

BIÈRE IMPORTÉE  
Disponible à la S.A.Q.

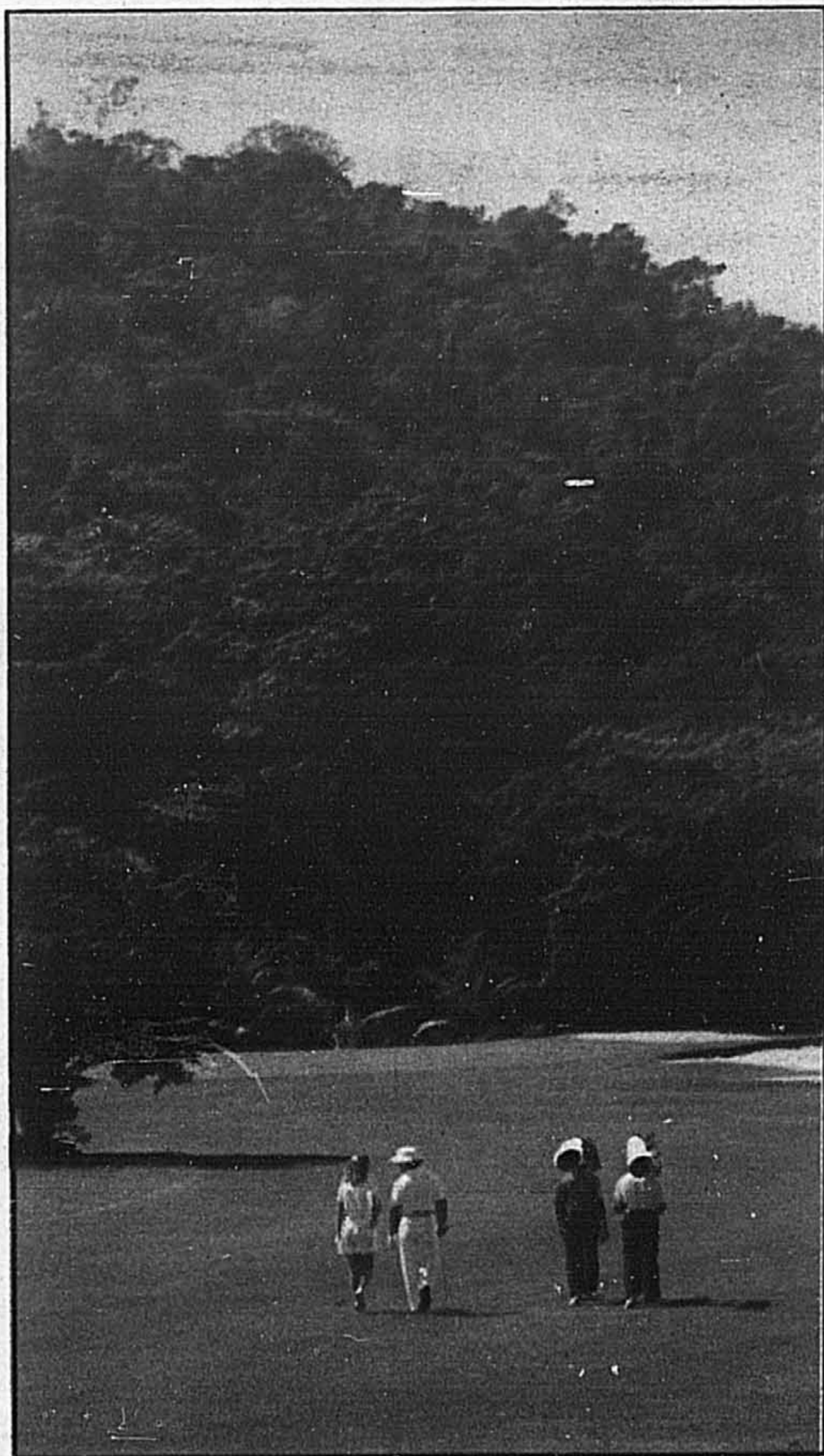
**Red Stripe**

→  
 dé il y a 50 ans... tandis que les fanas de sports nautiques trouvent tout ce qu'il faut à leur bonheur au Doctor's Cave Beach Hotel, Marguerite's, Caribblue Beach, Water Whirl ou dans l'un ou l'autre des grands complexes hôteliers. Aux marins d'eau douce, on propose une croisière romantique sous les étoiles ou dans les ors et les pourpres du soleil couchant, à bord du Calico ou du Mary-Ann... Mais les plaisirs terrestres ne sont pas négligés pour autant: la ville compte plus de 4 terrains de golf où se déroulent nombre de tournois internationaux, des centres équestres, des courts de tennis et de squash. Ni même les plaisirs aériens, puisque chez Hilton High Day Tour on peut s'offrir des balades en montgolfière. L'arrière-pays mérite qu'on y pousse une pointe, ne serait-ce que pour l'excursion en train du Governor's Coach Tour qui serpente dans la région montagneuse

de Mandeville jusqu'à la rumerie Appleton Estate, avec arrêt aux cavernes Ipswich et au village Catadupa renommé pour ses batiks.

Autre excellente façon de découvrir la magnificence de la nature jamaïcaine: la visite organisée par Croydon Tour d'une plantation de café et ananas.

Enfin, il ne faudrait pas quitter MoBay sans une halte au manoir Rose Hall, datant du 18<sup>e</sup> siècle et entièrement restauré par un magnat américain. Là habitait la belle et cruelle Annie Palmer qui trucidait ses maris et torturait ses esclaves; dans la chambre où elle mourut, poignardée par l'un d'eux, son fantôme, dit-on, revient les nuits de pleine lune... Mieux vaut passer ces nuits-là à danser sur la plage Walter Fletcher; tous les vendredis soirs s'y déroule l'un de ces «boonoonoonos bench parties» endiablés dont les Jamaïcains ont le secret!



## AMBIANCE JAMAÏQUAINE... ...sur les vols d'AIR CANADA vers la Jamaïque

Le nouveau service automne-hiver inclura un vol quotidien par Boeing 747, de l'aéroport international Pearson à Montego Bay et Kingston. Les passagers auront droit à une ambiance antillaise sur tous les vols en provenance de Montréal, Toronto et Winnipeg à destination de la Jamaïque. Le service sera agrémenté de musique reggae et calypso, et d'un menu jamaïcain. Air Canada est en mesure d'offrir une capacité et un nombre de vols inégalé grâce à l'accord commercial qu'elle possède avec Air Jamaica.

# L'instinct de survie ne trompe jamais.



## Stress, bruit, fureur et pollution

vous rongent jusqu'à la moelle? Alors, écoutez votre instinct de survie qui vous dicte d'arrêter avant que votre corps et votre esprit ne mettent le holà à vos aspirations. Décrochez, décrochez le téléphone et demandez à un conseiller en voyage de Cinquième saison de vous réserver un séjour dans l'une des stations santé les plus complètes du répertoire Tours Vogue, le Swept Away.

Le Swept Away est un éden où vous pourrez renouer avec vous-même et faire ce que vous voulez quand vous voulez, sans jamais avoir à déboursier argent, jetons ou autre monnaie de singe. Tout est inclus, tout est là, à votre portée. En fait, le Swept Away possède le plus grand complexe sportif et récréatif de la Jamaïque, érigé là où la terre et la mer ont le plus de plaisirs à donner.

Côté repas, le Swept Away vous offre des plats gastronomiques à faible teneur en sel et en gras. Bien sûr, il y a toujours moyen de tricher un peu en allant à l'excellent restaurant italien qui est aussi sur le site...

**L'instinct ne trompe jamais.**  
**Pour libérer les vôtres, composez le 270-1237**  
**et demandez à connaître le forfait Swept Away**  
**de Tours Vogue.**



VOGUE  
 TOURS  
 VOGUE

Cinquième Saison

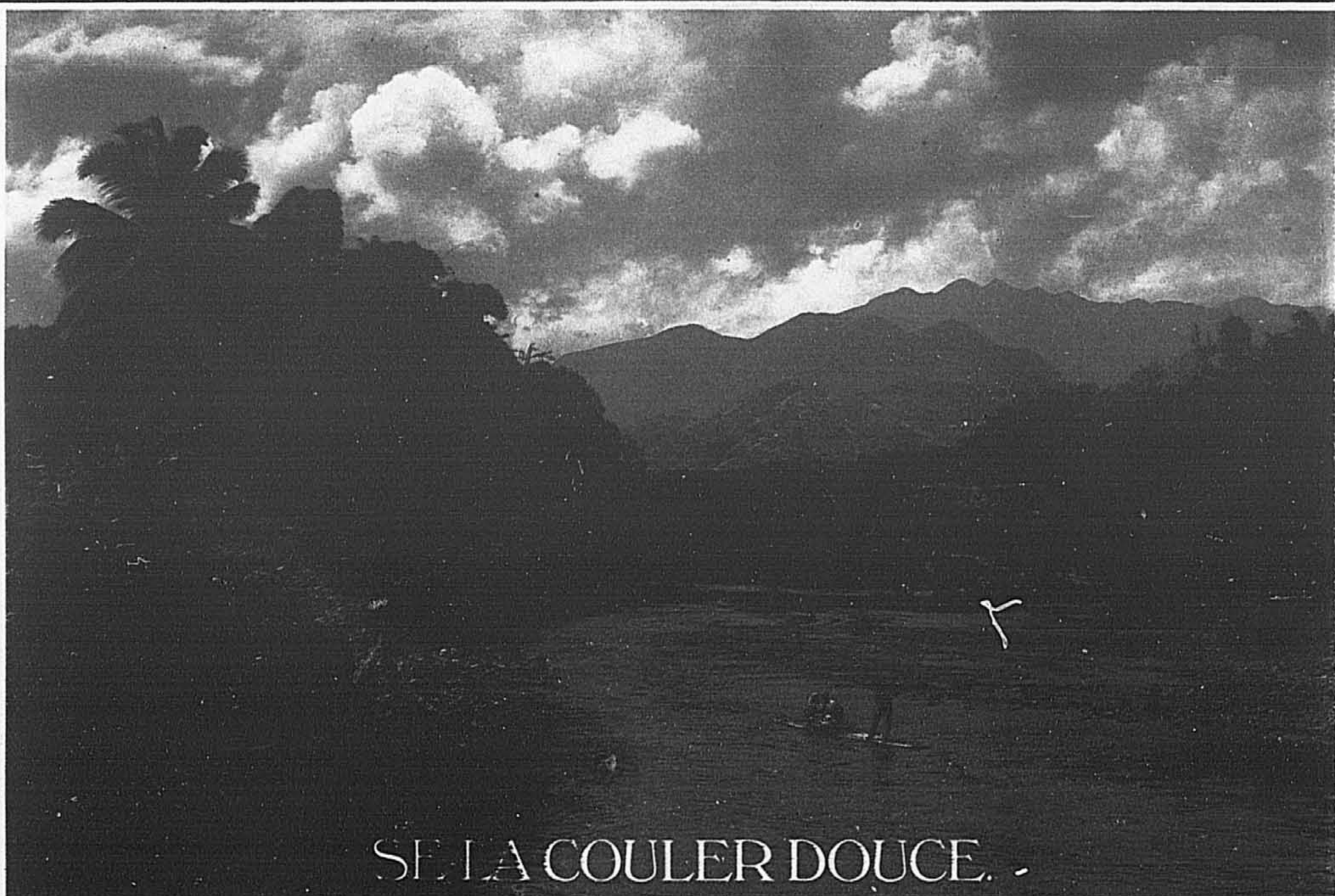
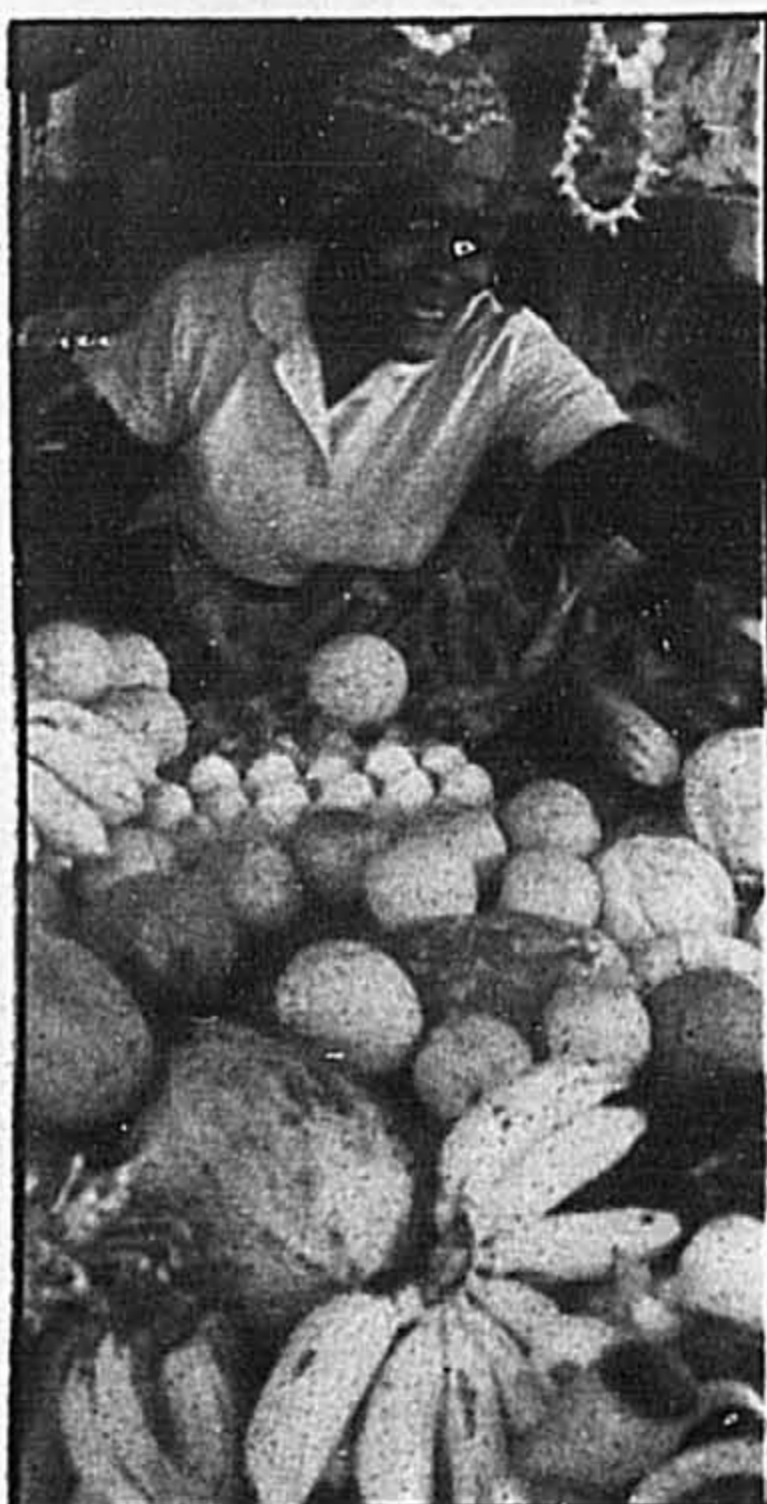
Agence de voyage  
 30, avenue de l'Épée (angle Laurier)  
 Outremont, Québec

## Un gâteau de noce

**N**on loin de Montego Bay, sur la route menant vers Ochos Rios se trouve le village de Falmouth qui recèle quelques joyaux de l'architecture georgienne et dont la petite place écrasée de soleil bourdonne d'activité les jours de marché. Tout aussi animée, Ochos Rios est l'une des escales favorites des grands bateaux de croisière. Son nom dérivé de l'espagnol «Las Ocheras» signifie: pays des sources et des cascades. La plus célèbre, Dunn's River Falls, a la forme d'un gâteau de nocces haut de 600 pieds, au sommet duquel on se hisse à la force du poignet, avec force éclaboussures et éclats de rire. Limes, cacao, bananes, oranges, goyaves, papayes, vanille, girofle... tous les fruits, toutes les épices poussent sous ce climat béni des dieux, comme on peut le constater en visitant les plantations Prospect, Brimmer Hall, Friendship Farm, ou le jardin botanique Shaw Park.

Avec ses 550 espèces de fougères, ses 30 différents palmiers, ses hibiscus, anthuriums, zélias et autres oiseaux du paradis, la région est à rendre fou le botaniste amateur. Lequel ne manquera pas d'emprunter la route Fern Gully, construite dans le lit asséché d'une rivière et qui s'enfonce dans un tunnel verdoyant de fougères gigantes-

→



SE LA COULER DOUCE.

VRAIMENT SE LA COULER DOUCE.



# S RIOS



Nous glissons sur l'eau cristalline.  
Puis Julie s'écria : «Peut-on vraiment se rendre au-delà des rochers?»

«Yah man», répondit Gregory, le sympathique Jamaïquain. Il conduisait le radeau comme si de rien n'était, en se faufilant avec la même désinvolture qu'un chauffeur de taxi pris dans le trafic à l'heure de pointe. «Pas problème.»

OK! C'est vrai que déjà nous avons descendu la rivière en radeau. Nous avons escaladé les Montagnes bleues. Nous avons fait de la plongée.

«Dis-moi Gregory, crois-tu qu'on a le temps de se rendre aux chutes de la rivière Dunn cet après-midi?»

«Yah man», me répondit-il. «Mais, pourquoi se presser? Vous êtes en Jamaïque ici. Laissez votre stress de côté.»

Ce soir-là, le soleil peignait le ciel d'un pourpre éblouissant. Julie et moi écoutions doucement le va-et-vient des vagues. J'avais l'impression de toucher ce rythme lent... langoureux... du bout des doigts. En parfaite harmonie.

«Julie, on devrait flâner sur la plage demain? Qu'en penses-tu?»

Elle me sourit : «Yah man, pas problème.»

## VENEZ GOÛTER LA JAMAÏQUE

Contactez votre agent de voyages ou le  
**1-514-849-6386** ou écrivez-nous :

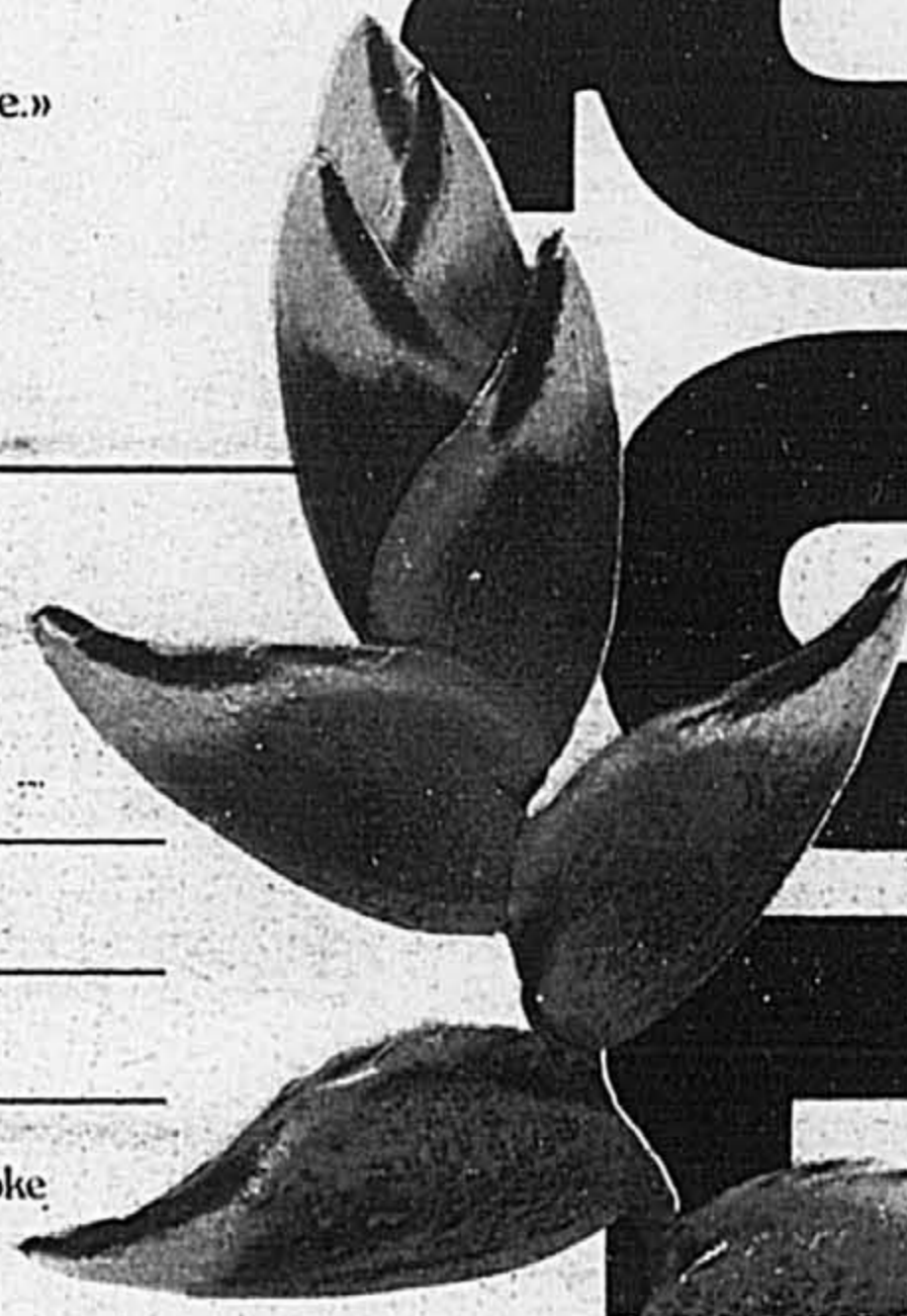
Nom \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_ C.P. \_\_\_\_\_

Office du Tourisme de la Jamaïque, 1110, rue Sherbrooke  
Ouest, Mezzanine, Montréal, Québec H3A 1G9

# JAMAÏQUE



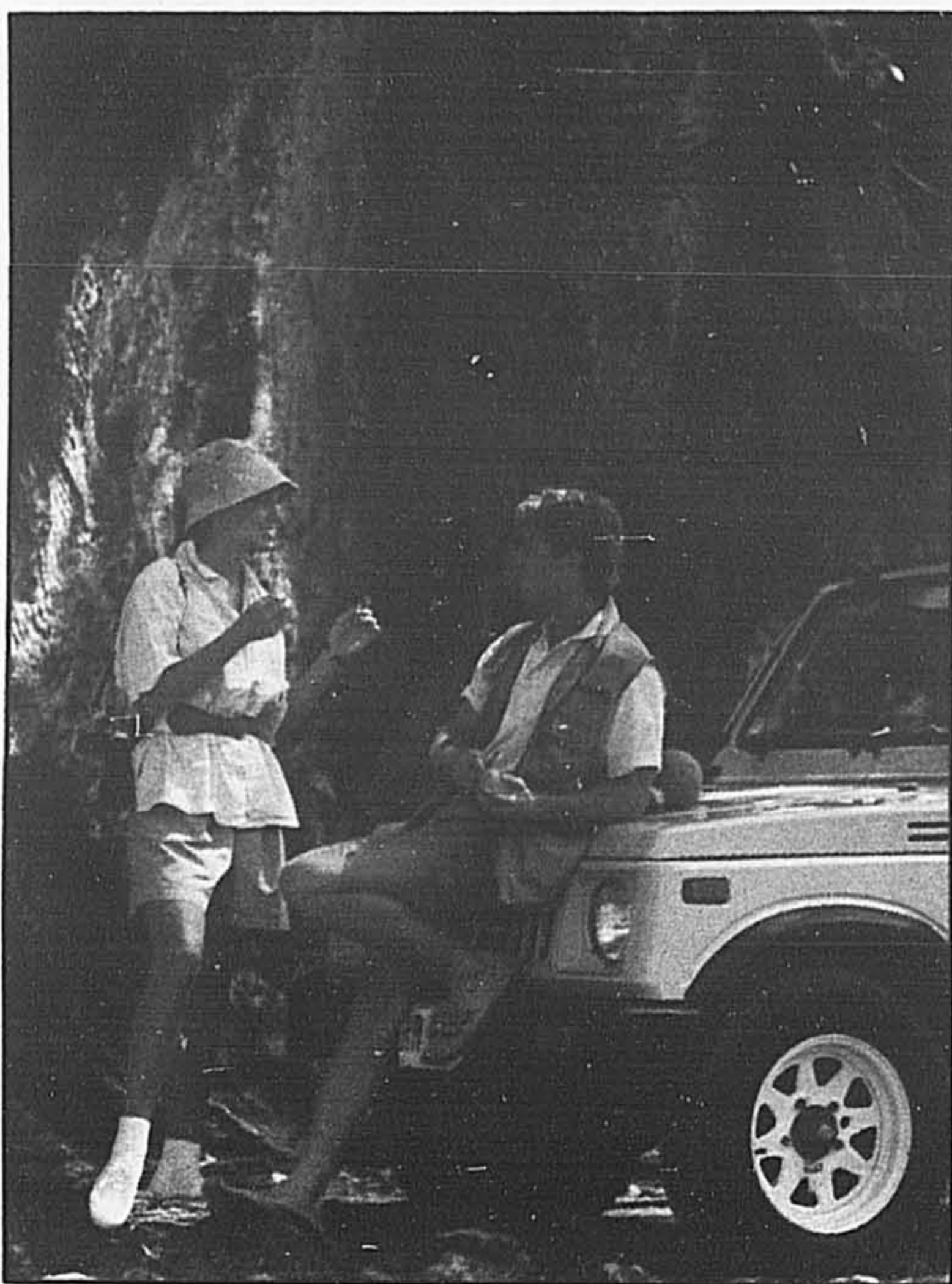
→ ques. Mollard's Beach est le centre névralgique de Ochos Rios, question de sports nautiques: ski, plongée, para-ski, voile, pêche (surtout pendant le mois de mai, la saison du «blue marlin» qui peut atteindre alors le poids respectable de 500 livres!). Mais il n'y a pas que la mer à Ochos Rios; il y a aussi le paresseux fleuve White River que l'on descend la nuit à la lueur des torches, et des lacs souterrains, dont celui de la caverne Green Grotto sur lequel on peut naviguer. Tous ces sports, incluant le golf (Upton Golf Club, Runaway's Golf Club), et le polo à Drax Hall et Chukka Cove... creuseront de solides appétits, que l'on satisfera avec la cuisine typique de Jeff's, les fruits de mer du Little Pub aménagé dans la plus ancienne maison d'Ochi, les pâtes d'Evitas ou du Vivaldi, les mets raffinés du Casanova. Le Gourmand, Palm Beach, The Ruins où l'on dîne au pied d'une cascade. La plupart des restaurants servent les repas sur leurs vérandas ou leurs piazzas, qui jouissent d'une vue magnifique sur la mer (Almond Tree, Jamaica Inn, Ileart, Cutlass Day Palm...), sur le fleuve (White River Feast) ou sur des jardins superbes, et au son des orchestres de mento et de calypso. Autre adresse à retenir, celle de la maison coloniale Harmony Hall, dont le pub anglais King's Arms se double d'une galerie d'arts populaires. C'est l'endroit idéal pour faire connaissance avec les peintres naïfs jamaïcains et pour faire ses achats, car les objets qu'on y vend — coffrets en cèdre, bijoux, poteries, etc — sont tous d'excellente qualité. Quant à l'hébergement, il va de la quiétude grand style du Jamaica Inn, du Hibiscus Lodge et du Tower Isle and Plantation Inn à l'animation trépidante des grands hôtels; Mallards Beach, Americane, Sandals, Couples — le refuge des nouveaux mariés. Pour les séjours prolongés, les condos du Sandcastles, du Enchanted Garden et du Turtle Beach Appartement Hotel s'avèrent la solution la plus pratique.

### TAXIS

Les taxis ne sont pas tous équipés de compteurs. Demandez combien il vous en coûtera avant de vous déplacer.

# PORT ANTONIO

## La belle au bois dormant



Quittons Ochos Rios par la route en lacet qui longe la mer, traverse de petits villages paisibles et des plantations de bananiers, cet «or vert» qui fit en son temps la fortune de Port Antonio. Aujourd'hui, les yachts et les voiliers des plaisanciers ont remplacé dans le double port de l'ancienne «Banana Capital» des Caraïbes les steamers américains qui ramenaient jusqu'en Nouvelle-Angleterre leurs lourdes cargaisons de bananes. La nature sur la côte nord-est est à couper le souffle: d'un côté, la mer, de l'autre, la jungle des Montagnes Bleues, ainsi nommées à cause de la brume qui en colore les sommets, pays du meilleur café du monde. Sur les traces de Ginger Rogers, Bette Davis et autres vedettes hollywoodiennes, les riches et célèbres de la planète ont établi leur quartier général à Port Antonio, et leurs villas somptueuses surplombent les rochers calcaires battus par les flots. Errol Flynn, raconte-t-on, a séduit plus d'une dame à bord de l'un de ces radeaux en bambou qui faisaient jadis la navette entre les plantations et le port. On comprend les dames en question: la descente du Rio

Grande est d'un exotisme rempli de charme et permet au voyageur de pénétrer au cœur de la vie jamaïcaine. Sur les berges du fleuve, les lavandières battent leur linge, les barbecues fument, les villageois festoient à l'ombre des paillottes en palmes, les enfants pêchent les écrevisses.

Avec la visite de Somerset Falls, une chute ravissante à des massifs d'hélicanias, la plongée dans le Lagon Bleu compte parmi les activités favorites des vacanciers. Dans ses eaux profondes vit, dit une légende locale, une colonie de sirènes... Tout près de là, à Boston Beach, sont établies les huttes des boucaniers de porc épicé, un plat typiquement jamaïcain qui met le soleil au cœur et la bouche en feu, et qui fait apprécier les vertus lénifiantes du fruit de l'arbre à pain! Port Antonio ressemble à la Belle

au bois dormant. Dans ses rues étroites où s'entassent les étalages de cocos, de mangues, d'ackoo (ce fruit avec lequel on cuisine le plat national à base de poisson salé), dans l'ombre de ses maisons victoriennes, le temps s'est arrêté au siècle dernier, et la vie s'écoule avec toute la langueur des tropiques. Ici, on peut choisir de vivre sur le port à l'hôtel De-Montevin qui fut jadis la demeure d'un capitaine au long cours ou dans la montagne au Bonnie View Hotel, sur la plage du Marbella Club ou dans l'une des 28 villes du Goblin Inn à San San, louée avec son personnel: femme de chambre, majordome et cuisinier. Une mention spéciale est accordée au Trident Villas and Hotel conçu sur le modèle d'une hacienda espagnole et à ses paons qui se promènent nonchalamment dans les jardins à la française.



## TREE HOUSE

Vous avez entendu parler de Negril. Découvrez maintenant son cœur!

- restaurant — cuisine jamaïcaine
- spectacle et barbecue sur la plage le lundi soir
- sports nautiques — paravoile — planche à voile — plongée sous-marine — ski nautique — pique-nique dans les îles

Hébergement de choix, boutique de qualité pour une soirée, pour une journée ou pour toujours...

Vous ne connaissez pas la Jamaïque avant d'avoir goûté à la vie au



### NEGRIL TREE HOUSE Resort

P.O. Box 29, Negril, Jamaica, W.I.  
 (809) 957-4287; États-Unis (800) 833-0045  
 Télécopieur (809) 957-4386

Cartes de crédit acceptées, American Express, Visa / MasterCard, Keycard et Blaise platinum

### UN CHEZ-SOI TROPICAL

loin de chez soi!

- Choix de villas 1-5 chambres
- A quelques pas d'une plage de sable blanc
- Autres sur domaine privé
- Bonne cuisine, jardinier disponibles
- Piscine d'eau douce
- Golf, sports nautiques, tennis, restaurants et spectacles à proximité.

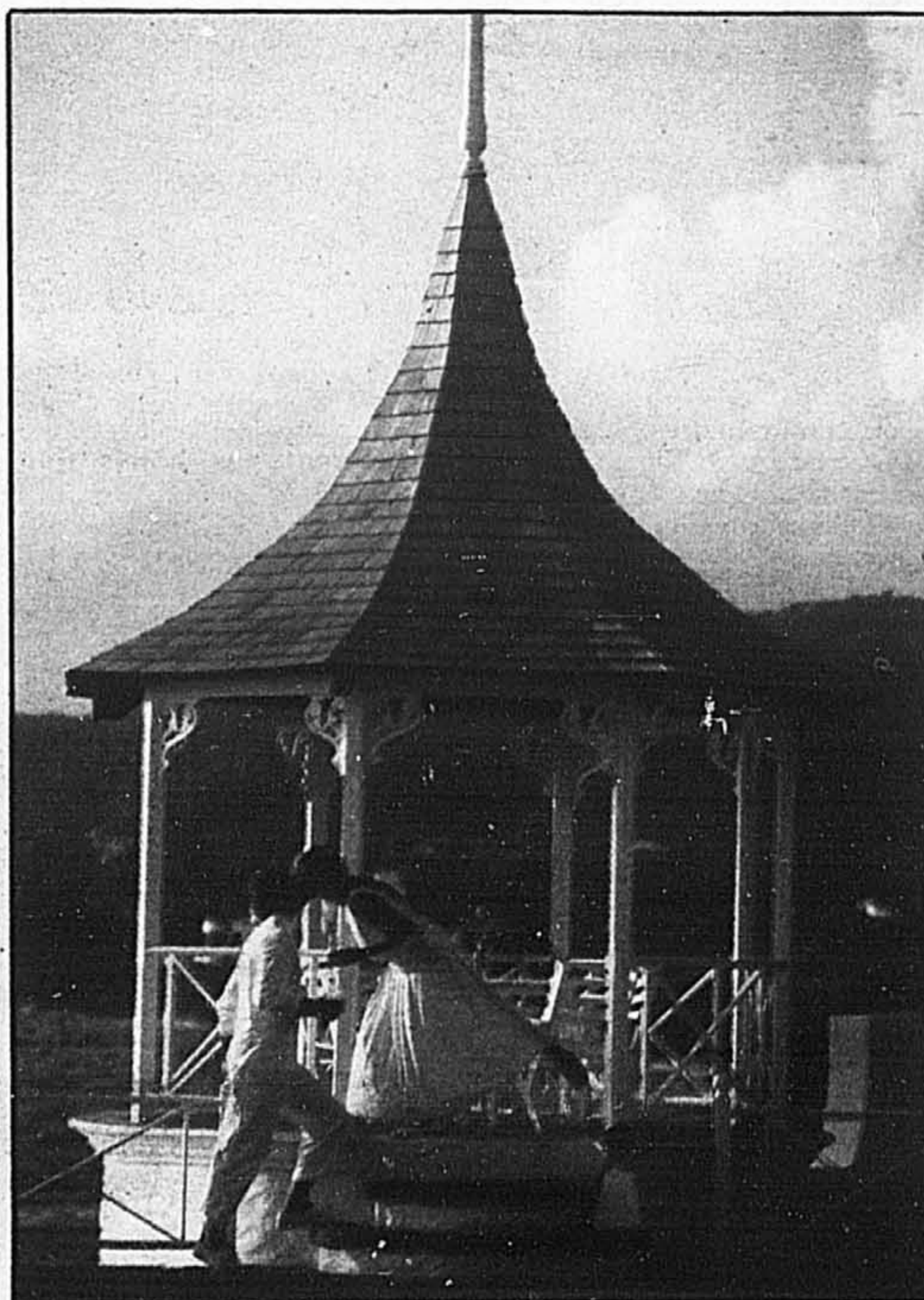
Réservations et renseignements:

## Sunflower BEACH RESORT Villas

Runaway Bay, Jamaica, W.I.  
 Téléphone: (809) 973-2171; 973-2173  
 Télex: 081-915 Mo-Bay

---


 MTL CENTRE E. 987-1103  
 MTL CENTRE O. 367-1511  
 DU 6 OCTOBRE AU 15 DECEMBRE  
 SUNFLOWER VILLAS  
 A PARTIR DE 250 \$  
 POUR 1 SEMAINE (AVION-HOTEL)



Découvrez la saveur jamaïcaine...

BIÈRE IMPORTÉE  
Disponible à la S.A.Q.

*Red Stripe*

# KINGSTON

## Ville de culture et de plaisirs

**T**héâtre, danse, pantomime, arts visuels et populaires, fine cuisine... Kingston, aussi baptisée le «New York des Caraïbes», est le creuset dans lequel s'élabore la culture jamaïcaine. Sa compagnie de danse NDCT soulève les foules partout où elle passe et les collectionneurs s'arrachent les oeuvres de ses artistes: Everal Brown, Kapo, Sidney MaLaren pour ne nommer qu'eux, et que l'on peut voir à la National Gallery of Jamai-



ca. S'il vaut mieux se faire accompagner par un ami jamaïcain qui servira d'interprète du patois à l'anglais lorsqu'on va au théâtre, l'excellent spectacle de pantomime se passe — et pour cause — de commentaires. On mange divinement à Kingston, surtout chez Normo's qui propose une nouvelle cuisine à la façon de l'île, parfumée et in-

ventive, et au Devonshire, un manoir colonial très couru par les gourmets de la capitale. Le déjeuner, l'heure du thé et le brunch dominical se passent sur la véranda de Devon House, au milieu des bougainvillés et des flamboyants, pour laquelle Enid Donaldson concocte de bons petits plats à base de produits locaux: sa tarte aux pommes otaheili est une pure merveille. Les activités ne manquent pas dans cette ville portuaire qui compte un million d'habitants; excursions dans les Montagnes Bleues toute proche, shopping chez Xaymaca, qui se spécialise dans les objets de facture artisanale, ou à la galerie de boutiques donnant sur la piazza de Devon House, joutes de polo et courses de chevaux, visite du Fort Charles à Port Royal, fondé à la fin du 16e siècle, quartier général d'Henry Morgan et de ses flibustiers, qui s'enorgueillissait de sa réputation de «ville la plus scélérate du monde» jusqu'à ce qu'un tremblement de terre en 1692 la détruise dans sa presque totalité. Les propriétaires du charmant hôtel-yatch-club Morgan's Harbour organisent d'ailleurs des expéditions de plongée sous-marine dans les ruines de la cité engloutie. Bonne table, service impeccable, décor très soigné, voile vers les îles voisines, cet endroit est parfait pour les voyageurs qui préfèrent aux hôtels toutes commodités mais combien anonymes les établissements à échelle humaine.



### SERVICES MÉDICAUX

**HÔPITAUX PUBLICS**  
Kingston:  
University Hospital  
Montego Bay:  
Cornwall Regional Hospital  
Ocho Rios:  
St. Ann's Bay Hospital

Il y a des hôpitaux dans tous les endroits de villégiature. Il y a des infirmières dans la plupart des hôtels, ainsi que des médecins en devoir.

## JAMAÏQUE YA MON...

**GRATUIT** DÉPART DIMANCHE VIA NATIONAL AIR  
DU 04 NOVEMBRE AU 02 DÉCEMBRE

**2 SESSIONS\* DE BRONZAGE** **JACK TAR (TOUT INCLUS)**

	1 SEM.	2 SEM.
<b>1049+140</b>		<b>1579+170</b>
<b>VOL SEULEMENT</b>	<b>329+19</b>	<b>329+19</b>
<b>MARINER'S INN (VUE SUR MONTAGNE)</b>	<b>499+90</b>	<b>649+110</b>
<b>SEA WIND BEACH RESORT (STUDIO)</b>	<b>549+95</b>	<b>699+140</b>

## LES SUPER CLUBS À PARTIR DE

**HEDONISM COUPLES 1854\*** • **JAMAICA JAMAICA 1859\*** • **BOSCOBEL 2024\*** • **GRAND LIDO 2354\***

\*TAXES ET FRAIS DE SERVICE INCLUS



## NO PROBLEM.

Votre rayon de soleil c'est nous...

- |   |  |                                |  |                                      |                                      |
|---|--|--------------------------------|--|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Belair<br>464-9523                      | Centre Laval<br>687-0880               | Drummondville<br>472-3323      | Granby<br>378-2454                     | Place Longueuil<br>679-3777          | Place St-Hubert Beaubien<br>273-7755 |
| Blainville<br>434-2425                  | Centre-ville<br>Métro Pool<br>398-0773 | Fabreville<br>628-1522         | Lachute<br>562-3788                    | Place Newman<br>La Salle<br>364-6780 | Le Sanctuaire Outremont<br>737-9530  |
| Boisbriand<br>437-5516                  | Châteauguay<br>692-5730                | Galeries Normandie<br>331-9971 | Place Dupuis<br>Barré-UDAM<br>844-8416 | Place Porriobello<br>672-5353        | Saint-Jean-sur-Richelieu<br>359-5844 |
| Centre Domaine<br>Langelier<br>254-9968 | Collectivité Longueuil<br>674-6277     |                                |  | Place St-Eustache<br>472-6634        | Valleyfield<br>377-7470              |

FRANCHISES DISPONIBLES  
PERMS DU QUÉBEC



## VOYAGES TRAVELAND



# A NE PAS MANQUER...

## À OCHO RIOS:

**Parc Columbus.** Débarquez à Discovery Bay, l'endroit où l'on commémore l'arrivée de Colomb en Jamaïque et visitez ce musée en plein air. Voyez des objets qui illustrent le mode de vie des colons espagnols d'il y a quatre ans.

**Cavernes Runaway — la grotte verte.** Faites une excursion inoubliable en bateau, à 120 pieds (36 mètres) sous terre, et faites une halte au Black Beard's Saloon dans les cavernes Runaway, un ancien repaire de pirates et de contrebandiers.

**Visite des plantations.** En autobus découvert, visitez de belles plantations qui produisent des bananes, de la canne à sucre, des noix de coco et le fruit de l'arbre à pain depuis près de deux cents ans.

**Brimmer Hall.** À proximité de Port Maria. Prospect Plantation. Dans les collines surplombant Ocho Rios.

**Friendship Plantation.** Au sud d'Ocho Rios.

**Shaw Park Gardens.** Enfoncez-vous dans ce jardin botanique naturel où vous découvrirez une profusion de fleurs dont les Bougainvillées, Oleander, Shower of Gold, Heliconia et Flame of the Forest pour n'en nommer que quelques-unes.

### MOONRISE VILLAS

12 chambres confortables avec climatiseur ou ventilateur, eau chaude et froide, moquette. Studios-cuisinettes tout équipés avec réfrigérateur et cuisinière. Piscine d'eau douce privée, bar avec télévision par satellite.

**RÉSERVATIONS:**  
Norman Manley Blvd.  
Negril P.O. Box 57  
Jamaica, W.I.  
Tél.: (809) 957-4344

### X TABI RESORT

Le coin le plus enchanteur de West End Negril  
Un joyau tropical comptant 6 suites de plain-pied surplombant les fameuses falaises de Negril...  
une expérience unique en Jamaïque

#### Autres caractéristiques:

- piscine d'eau douce
- pièces-jardins
- excellente cuisine servie dans notre salle à manger au bord de la falaise, au-dessus des «Cinq cavernes des dieux».
- l'aventure pour les maniaques de l'eau autant que les marins d'eau douce.

**Réservations:**  
(809) 957-4336

**Chutes de Dunn's River.** Escaladez une cascade naturelle en escalier, explorez des jardins botaniques luxuriants et délasssez-vous dans des bassins aux eaux murmurantes. Les jeudis soir, prenez part à un délicieux festin sur la plage.

**Harmony Hall.** Découvrez de jeunes artistes prometteurs dans cette maison victorienne de conte de fée, où vous trouverez un pub et un restaurant attrayants.

**Ferry Gully.** Longez une route de quatre milles (6km), construite sur le lit d'une ancienne rivière. Des flancs de montagne escarpés, couverts d'un feuillage verdoyant, vous envelopperont d'une atmosphère rafraîchissante qui repose du soleil radieux.

**Firefly, la maison de Noel Coward.** À Port Maria, errez dans la maison inchangée où a vécu ce célèbre écrivain.

**Une nuit jamaïque sur la rivière White.** Le dimanche soir au son des tambours, remontez en canoë cette rivière illuminée par des torches. Divertissez-vous à un spectacle de folklore authentique.

## À PORT ANTONIO:

**Descente du Rio Grande en radeau.** Descendez cette rivière languissante sur un radeau durant 2½ heures. Le batelier voit à tout et vous n'avez qu'à admirer le paysage.

**Plage Boston.** Pataugez dans l'eau de mer aux mille nuances de bleu azur de cette plage populaire. Mangez ensuite du Jerk Pork, le mets de viande jamaïque renommé, vendu sur la plage.

**Chutes Somerset.** Pique-niquez près des cascades et au bord d'étangs agités, sur la rivière Daniels qui plonge dans une gorge rocheuse.

**Soirée sur la Great River.** Délasssez-vous en remontant la Great River en canoë, à la lueur des torches, après quoi vous serez reçu avec un sourire chaleureux et un punch glacé au rhum. Délectez-vous ensuite d'un somptueux festin et assistez à un spectacle haut en couleur sous les étoiles.

**Tryall.** Jouez une partie de golf stimulante parmi les palmiers, les chutes et les ruines d'une plantation de canne à sucre de 1834.

**Rocklands Feeding Station.** Caressez les oiseaux les plus exotiques au monde comme l'oriole de la Jamaïque (mango), un grimpeur comme l'orange quit et le doctor bird ou le colibri à bec de faucille, pour n'en nommer que quelques-uns. Voyez la splendeur de la nature, tout près à Anchovy, où les oiseaux sont nourris à 16 h tous les jours.

**Governor's Coach.** Le train du gouverneur vous fera faire un charmant voyage dans les denses forêts de montagnes au feuillage

splendide. Visitez le monde mystérieux des cavernes Ipswich (Ipswich Caves) où des formations de calcaire étranges vous incitent à vous aventurer plus profondément dans des recoins enchanteurs. Arrêtez à Catadupa pour une chemise ou une robe sur mesure et pendant ce temps, visitez la raffinerie de sucre Appleton, site de la distillerie renommée du même nom. Au retour, votre vêtement sera prêt.

**Fête sur la plage Cornwall.** Dansez sous un immense amandier, au rythme vibrant du reggae. La brise nocturne de la mer, les potions tropicales et le badinage truculent des Jamaïcains contribuent à la fête.

**Plage Doctor's Cave.** Livrez-vous aux délices du sable le plus blanc, profitez du soleil brillant de la Jamaïque et nagez dans l'eau fraîche, propre et cristalline que l'on croit alimentée par des sources minérales.

**Greenwood Great House.** Laissez-vous entraîner par une valse des années folles dans les salles

de bal et les salons élégants du manoir luxueux de la famille d'Elizabeth Barrett Browning.

**Rose Hall Great House.** Visitez la maison légendaire où Annie Palmer, la cruelle sorcière blanche, aurait régné et connu une mort violente.

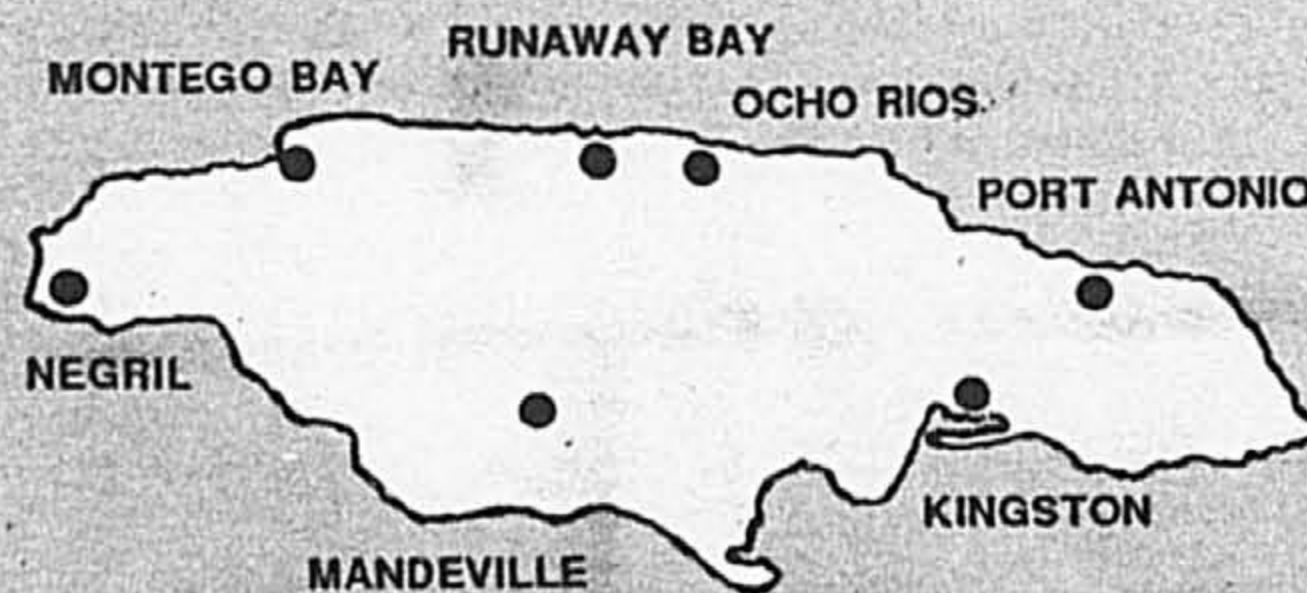
**Plantation Good Hope.** Près de Falmouth, faites une tournée à cheval de cette plantation panoramique, réputée pour son café et ses noix de coco. Vous verrez d'un peu partout une ruine intriguante de style classique anglais.

**Descente de la Martha Brae.** Du village Rafter, descendez lentement la rivière durant une heure et quart, sur un radeau conduit à la perche par un habile batelier.

**Église Saint-Paul.** À Falmouth, assistez à l'office du dimanche dans cette église de campagne toute simple, ou placez-vous devant, pour entendre le chant joyeux parvenant du portique de style victorien.

#### Temps de conduite de:

Montego Bay à Negril	80 km (1,5 heure)
Montego Bay à Ocho Rios	100 km (1,5 heure)
Ocho Rios à Port Antonio	100 km (2,5 heures)
Ocho Rios à Kingston	100 km (2,0 heures)
Kingston à Mandeville	110 km (1,5 heure)
Kingston à Port Antonio	115 km (2,0 heures)



### MIRAGE RESORT

Cette propriété comprend 7 chambres luxueuses au bord de la mer, un restaurant de renommée mondiale et deux chalets de 2 chambres du côté jardin.

Chambres au bord de la mer: quatre chambres-studios offrant une vue saisissante sur la mer (climatisées), un chalet une chambre, un chalet en duplex, terrasses, gazebo, hamacs, 3 accès privés à la mer (échelles).

Café au lait: cuisine française et jamaïcaine, pizza de réputation mondiale par sa qualité et sa nature, crêpes de toutes sortes, quiches du jour, délices épicuriennes, champagnes et vins importés de France. Spectacles et divertissements certains soirs.

**Negril West End, P.O. Box 33, Negril**  
Téléphone: (809) 957-4471  
ou (809) 957-4227

**THE GOLD NUGGETT**  
RESORT HOTEL

### Un joyau dans la mer des Antilles

À quelques minutes de NEGRIL... et seulement 20 verges d'une impressionnante plage de sable blanc courant sur 7 milles.

Chambres impeccables et spacieuses, avec galerie privée, appartements tout équipés avec cuisine et terrasse extérieure.

- Deux suites «lune de miel»
- Jardins enchanteurs
- Cuisine jamaïcaine traditionnelle
- Piscine d'eau douce et bar au bord de l'eau
- Personnel attentionné

Parfait pour groupes et petits colloques  
La saison d'hiver s'étend du 15 décembre au 15 avril

**RÉSERVATIONS:** Communiquer avec votre agent de voyages.

Pour plus de précisions, écrire à:  
**The Golden Nuggett**  
NEGRIL P.O.  
Westmoreland  
Jamaica, West Indies  
1-809 957-4388

Découvrez la saveur jamaïcaine...

BIÈRE IMPORTÉE  
Disponible à la S.A.Q.

**Red Stripe**

# À KINGSTON:

**Jardin botanique Hope.** Promenez-vous et admirez un grand nombre d'arbres et de plantes en fleurs dans le plus réputé des jardins botaniques de la Jamaïque, renommé pour sa collection. Détendez-vous le dimanche après-midi en écoutant la fanfare.

**Institut de la Jamaïque.** Remontez dans le temps, en visitant le musée d'histoire naturelle, la History Gallery et la Reference Library qui contiennent la plus belle collection au monde de pièces relatant l'histoire des Antilles.

**Devon House.** Admirez une belle collection d'oeuvres artisanales dans cette demeure du 19e siècle.

**Lime Cay.** Faites-vous dorer au soleil éclatant de la Jamaïque dans ce lieu populaire au large de Kingston.

**Université des West Indies.** Faites une promenade sur les terrains de cette ancienne plantation de canne à sucre, devenue une université multinationale.

**Parc Caymanas.** Pariez aux courses de chevaux ou laissez-vous gagner par l'excitation à cette piste de course achalandée, les mercredis, les samedis et les jours fériés. Tout près, des parties de polo ont lieu chaque fin de semaine.

**Le musée White Marl Arawak.** Prenez connaissance de la culture fascinante des Indiens Arawak en admirant les objets et les reliques du passé.

**Spanish Town.** Admirez quelques spécimens splendides de



l'architecture classique anglaise, qui bordent cette grande place pittoresque, autrefois capitale de la Jamaïque.

**Port Royal.** Laissez-vous fasciner par cet endroit que l'on disait être la ville la plus riche et la plus perverse sur terre, alors qu'elle était le quartier-général du capitaine Morgan et de ses boucaniers. Située sur la pointe d'une langue de terre qui forme la rade de Kingston Harbour, on peut admirer de ses trésors au Archeological Museum.



## POUR SE MARIER EN JAMAÏQUE

On requiert le certificat de baptême, les attestations de divorce ou de décès (selon le cas), le consentement des parents, si on a moins de 21 ans. Les personnes qui désirent se marier doivent être en Jamaïque au moins 24 heures avant d'en faire la demande de permis. Il faut s'adresser au ministère de la Sécurité nationale et de la Justice (édifice no. 4), boulevard Ocean, à Kingston. Renseignement: (809) 922-0080. Les prêtres et les pasteurs de la plupart des Églises sont licenciés. On peut aussi se marier civilement (il y a une prime à payer) en s'adressant à:

M. H. Blackwood  
19½ Slipe Pen Road  
Kingston  
(809) 922-3073

Rev. Glen Prince  
Dolphin Bay  
Port Antonio  
(809) 993-2600

M. Percival Thompson  
37 Market Street  
Montego Bay  
(809) 952-3782

Ms. Verita Segree  
Dunbar's River Box 11  
Savanna-La-Mer  
(809) 955-2628

## Air Canada Touram

Offre  
spéciale

**RÉSERVEZ ET PAYEZ VOS VACANCES  
POUR LA JAMAÏQUE  
AVANT LE 30 NOVEMBRE ET  
ÉPARGNEZ JUSQU'À 200\$ PAR COUPLE!**

Voyages Bel-Air et Air Canada Touram vous proposent des vacances en Jamaïque à l'hôtel Club Caribbean comprenant: le transport aérien aller-retour, l'hébergement, les transferts et en

### BONI:

Les petits déjeuners et dîners compris tous les jours.

**Départs entre le 3 janvier et le 24 mars 1991  
Hôtel Club Caribbean  
(cottage avec vue sur jardin)**

<u>Dates de départs</u>	<u>1 semaine</u>	<u>2 semaines</u>
3 janvier-23 janvier	879\$ <b>829\$</b>	1399\$ <b>1299\$</b>
24 janvier-30 janvier	899\$ <b>849\$</b>	1399\$ <b>1299\$</b>
31 janvier-6 février	929\$ <b>879\$</b>	1429\$ <b>1329\$</b>
7 février-13 mars	999\$ <b>949\$</b>	1529\$ <b>1429\$</b>
14 mars-24 mars	979\$ <b>929\$</b>	1499\$ <b>1399\$</b>

Taxes et frais de service: **165\$** **223\$**  
Surcharge de carburant non incluse: **30\$** par personne.

Ces prix sont par personne sur base double et seront en vigueur à compter de la date d'impression. Ces prix sont selon la disponibilité au moment de la réservation et varient selon la date de départ et le type d'hébergement. Les prix et les horaires peuvent faire l'objet de modifications sans préavis. Offre applicable sur les nouvelles réservations uniquement.

## VOYAGES BEL-AIR INC.

Associé à P. Lawson Travel et Harvey's Travel Limited

PLACE VILLE-MARIE 871-8330	BEACONSFIELD 697-8116	COWANSVILLE 263-0990
RUE STANLEY 287-1087	POINTE-CLAIRE 697-5272	QUÉBEC 527-9944
WESTMOUNT 931-3843	LAVAL 682-1493	BEAUCE 387-3633



Permis du Quebec

# Du soleil? ...en voilà!

Des destinations toutes chaudes, un service à bord des plus chaleureux, le doux confort des gros-porteurs B767... y'a vraiment de quoi se prendre une place au soleil!

L'augmentation des coûts de carburant est incluse dans ces tarifs.



Venez à la Jamaïque! Vous tomberez amoureux de ses magnifiques plages, de ses eaux claires comme du cristal et de l'air vivifiant de Blue Mountain. Et comme la plupart des vacanciers, vous serez conquis par la chaleur et l'amabilité des Jamaïcains. Voilà la vraie raison de notre invitation à «Soyez des nôtres».

Vos hôtes du programme jamaïcain «Soyez des nôtres» peuvent vous offrir une vision de la Jamaïque que la plupart des visiteurs n'ont jamais la chance de connaître.

Par exemple, vos hôtes peuvent se joindre à vous pour prendre le thé à la King's House, résidence du gouverneur général, ou vous emmener à la messe dans leur église, ou encore vous inviter à partager leur pique-nique. Si vous le désirez, vous trouverez un partenaire pour une partie de golf.



Vous pourriez être invité sur la plage, ou peut-être même à une simple promenade dans les environs.

Vous rapporterez dans vos souvenirs une nouvelle image de notre île et de ses habitants. Et si vous faites partie de ceux qui ont aimé ce programme, vous emporterez avec vous le souvenir de nouveaux amis très spéciaux.

## Tout ce qui vous intéresse nous intéresse!

Que votre idée du paradis soit une partie d'échecs de trois heures sous les palmiers, une excursion autour de l'île pour observer les oiseaux, un après-midi de planche à voile, un match de tennis au Centre Court, ou encore une soirée au National Dance Theatre, «Soyez des nôtres» vous convient sûrement. Vous pouvez passer autant de temps que vous le désirez avec vos nouveaux amis jamaïcains, cela ne tient qu'à vous et à votre famille hôte.

De nombreux Jamaïcains, qui font partie du programme, sont des gens comme vous. Ils ont des intérêts religieux, professionnels ou récréationnels semblables aux vôtres et ils désirent vous faire partager leur vision de la Jamaïque.

Nous pouvons également rendre le séjour de vos enfants à la Jamaïque plus agréable en leur présentant des compagnons de jeu. Tout comme pour les adultes, vos enfants seront jumelés à des enfants de leur âge ayant les mêmes goûts. Et qui sait, cela peut mener à une relation sensa-

tionnelle par correspondance! Tout cela, sans ajouter aux coûts de vos vacances. Si vous croyez que la Jamaïque offre chaleur et merveilles, attendez un peu de participer à «Soyez des nôtres».

Nous espérons avoir bientôt le plaisir de vous rencontrer.

### Comment participer à «Soyez des nôtres»?

Si vous séjournez dans un hôtel jamaïcain, il vous suffit de vous informer à la réception. Si vous planifiez une visite à la Jamaïque et désirez plus de renseignements, communiquez avec l'Office du tourisme de la Jamaïque le plus près de chez-vous.

### Office du tourisme de la Jamaïque Bureaux de la Jamaïque

Kingston:	Negril:
(809) 929-9700/19	(809) 957-4243
Mandeville:	Ocho Rios:
(809) 962-1072	(809) 974-2582/3 ou 974-2570
Montego Bay:	Port Antonio:
(809) 952-4425/8	(809) 993-3051 ou 993-2587

Aller-retour de Montréal à	à partir de	Aller-retour de Montréal à	à partir de
TAMPA (du 19 nov. au 13 déc.)	222\$	WEST PALM BEACH (du 18 nov. au 9 déc.)	249\$
MIAMI (du 19 nov. au 13 déc.)	222\$	ORLANDO (du 20 oct. au 8 déc.)	294\$
FORT LAUDERDALE (du 19 nov. au 13 déc.)	222\$		

Aller-retour de Montréal à	à partir de	Aller-retour de Montréal à	à partir de
NASSAU (du 27 oct. au 16 déc.)	299\$	PORT AU PRINCE (du 7 nov. au 12 déc.)	329\$
FREEPORT (du 24 nov. au 15 déc.)	299\$	ÉLEUTHERA (du 4 nov. au 16 déc.)	349\$
KINGSTON (du 29 oct. au 5 déc.)	299\$	GUADELOUPE (du 27 oct. au 14 déc.)	439\$
MONTEGO BAY (du 29 oct. au 5 déc.)	299\$	ANTIGUA (du 3 nov. au 8 déc.)	439\$

\* Les vols Nollisoleil d'Air Canada sont assurés par Tourantime, conformément aux dispositions VARA contenues dans le règlement sur les transporteurs aériens.

\*\* En collaboration avec Air Jamaica.

Certaines restrictions, dates et exigences de réservations à l'avance sont en vigueur. Certains tarifs sont assujettis à l'homologation gouvernementale. Places limitées et offertes sur certains vols seulement. Appelez un agent de voyages ou Air Canada

au 393-3444.

MEMBRE DE L'ALLIANCE DES ASSOCIATIONS TOURISTIQUES CANADIENNES PERMIS DU QUÉBEC

LA PASSION DU MONDE™

  
AirCanada